

Présentation des pratiques d'atelier d'écriture au sein des Ateliers de savoirs Fondamentaux "ASF" de Bretagne :

[Groupe régional Bretagne](#)

Résumé :

Dans le cadre de la formation professionnelle, les ateliers d'écriture s'inscrivent à la fois comme démarche pédagogique et comme pratique culturelle dans les ASF de Bretagne (Ateliers des Savoirs Fondamentaux). L'encouragement à l'écriture, conventionnelle ou non, surtout pas utilitaire comme la composition d'une poésie, d'une chanson, l'écriture d'un article de presse ou d'une lettre permettent de «décrypter» le vaste champ de l'écrit (lecture et écriture). C'est une aide à l'appropriation de ses règles, par la création, élément essentiel quand on est «fâché» avec l'écrit. L'écrit devient ludique, surprenant, enthousiasmant. Il révèle des capacités ignorées jusqu'alors. Il est enfin démystifié, désacralisé. Le «plaisir » d'écrire et de lire se déclenche lors des ateliers d'écriture. Ils modifient le rapport à l'écrit. Alors, la réconciliation s'opère...

Après une analyse introductive de l'atelier d'écriture en tant que démarche d'apprentissage et pratique culturelle. Trois illustrations de cette pratique régionale, à Rennes, Brest et Dinan, vous sont présentées.

- A Rennes, Quant l'atelier d'écriture prend les visages de la Francophonie : chaque apprenant exprime par écrit son rapport à la langue française et le partage dans une galerie de portraits du monde.
- «"L'atelier d'écriture permanent" de Brest, Pourquoi publier ? écrire pour être lu par d'autres, connus et inconnus, pour sortir de soi, pour sentir le bien que font les mots quand ils prennent le temps de s'écrire...
- Loco-mots un concours de nouvelles à Dinan, un petit train vers les mots, une locomotive pour écrire...des textes individuels ou collectifs illustrés, valorisés dans un espace public, la bibliothèque municipale...

LES ATELIERS D'ECRITURE, Démarche d'apprentissage et pratique culturelle

Introduction d'Evelyne Lambert, Chargée de mission Centre Ressources illettrisme au GREF de Bretagne

Les Ateliers de Savoirs Fondamentaux créés en 2002 (ex APLI depuis 1989) sont portés par des organismes de formation, et financés par un vaste réseau de partenaires publics et privés.

Ils accueillent une grande mixité de public d'âges, d'origines et de parcours divers, le plus souvent très fâchés avec l'écrit.

L'apprenant adhère à un parcours de formation individualisé dans l'ASF dont l'atelier d'écriture constitue une composante spécifique.

Un atelier d'écriture, c'est un encouragement à l'écriture, un engagement dans l'écriture, un pas vers la littératie ¹. Un des moments en groupe où chacun s'implique et est invité à devenir auteur et lecteur d'écrits individuels et/ou collectifs.

Les ateliers contribuent à modifier le rapport à l'écrit. L'enjeu au niveau individuel, c'est la réhabilitation de son identité, la reprise de confiance en soi. Une personne qui est arrivée à produire un texte personnel, à le lire à d'autres, sera plus apte à lire d'autres écrits, et à s'ouvrir à d'autres textes....

La maîtrise de l'écrit constitue aussi un enjeu social. La personne sera plus à l'aise dans diverses situations de la vie courante.

Les objectifs de formation des ateliers d'écriture peuvent être distingués selon la typologie proposée par Claire Boniface et Odile Pimet ⁽²⁾

- La réparation : pour reprendre confiance, être valorisé, s'exprimer personnellement
- La pratique ludique de la langue à partir de consignes ; jeux, essais de montage et de démontage de la langue
- Une création culturelle, production socialisée – écriture à usage social et culturel, support efficace d'un projet de publication voire d'édition.

L'atelier d'écriture favorise l'ouverture culturelle et développe l'appétence à la culture.

Trois illustrations des pratiques des Ateliers d'écriture des ASF Bretons :

RENNES

A Rennes, Quand l'atelier d'écriture prend les visages de la Francophonie.....

BREST

Pourquoi publier ? L'atelier d'écriture permanent de BREST au travers de son 6eme recueil, témoigne de sa démarche

DINAN

Loco-mots un concours de nouvelles à Dinan, un petit train vers les mots, une locomotive pour écrire.....

¹ L'OCDE définit la littératie comme « l'aptitude à comprendre et à utiliser l'information écrite dans la vie courante, à la maison, au travail et dans la collectivité en vue d'atteindre des buts personnels et d'étendre ses connaissances et ses capacités. » La personne « lettrée » doit être à l'aise avec l'écrit, dans différents contextes, dans différentes circonstances, aussi bien en réception (lecture) qu'en production (écriture).

² (*) « Les Ateliers d'écriture » Pédagogie RETZ 1992 - Claire Boniface et Odile Pinet

A LA CONQUETE DE L'EXPRESSION- A LA CONQUETE DE LA LIBERTE

ASF de Rennes

Auteur : Emmanuelle Druel ; Formatrice aux Ateliers des Savoirs Fondamentaux du CLPS de Rennes

Lecteur : Catherine Loiseau ; Coordinatrice des Ateliers des Savoirs Fondamentaux du CLPS de Dinan

L'atelier d'écriture est un lieu de médiation culturelle et interculturelle où ces deux dimensions coexistent et se solidarisent l'une avec l'autre.

Ce moment offre l'occasion de désacraliser, de démystifier l'Écrit et donne la possibilité d'accéder à la Culture.

En reprenant le déroulement d'un atelier, on s'aperçoit que l'aspect culturel prédomine :

- ✓ en introduction, les participants partagent des textes d'auteurs correspondant au thème de l'atelier.
- ✓ lors de la réalisation, ils font vivre leurs idées et les mots. L'écriture cesse d'être sacrée, elle devient un outil et un moyen de communiquer. Elle est la base des mutualisations futures.
- ✓ puis, les stagiaires, devenus auteurs, lisent leurs créations. Les actes d'écrire et de lire prennent alors tout leur sens et servent de base à l'apprentissage. Ils réalisent que l'expression écrite et orale n'est pas réservée à une élite.
La rencontre avec les textes des autres apprenants dévoile des productions teintées d'histoires de vie, de mentalités, de cultures différentes. Elle facilite les contacts et engendre des dialogues colorés d'exemples et d'images multiculturelles.
Lors de cette phase, l'atelier devient un lieu propice pour apprendre à se connaître, à se rapprocher des autres. La confrontation d'opinions, la mise à nu de la sensibilité des individus permet de développer le sens critique, le goût et de modifier son regard et son comportement vis-à-vis de l'autre.
- ✓ enfin, l'étape de l'affichage en salle ou la publication des écrits renforce l'idée que la production est devenue création culturelle.

Cette ouverture vers la culture se concrétise, de surcroît, grâce au développement d'un partenariat entre l'ASF et :

- ✓ la médiathèque de Saint Jacques de la Lande qui propose des visites en fonction des animations du lieu et qui a invité le groupe à participer à une séance d'écriture avec un écrivain Hervé Le Tellier. Ce dernier a improvisé un atelier d'écriture poétique en fonction de la spécificité multiculturelle du groupe.
- ✓ la Maison de Quartier de Villejean à Rennes qui, lors de manifestations importantes, édite un petit livret d'activités utilisé ensuite comme base de travail, source d'inspiration à un atelier.

Les échanges ainsi créés permettent à ces structures d'appréhender l'univers d'un public méconnu et d'établir des liens favorisant son intégration dans cette approche culturelle.

Enfin, l'atelier d'écriture peut devenir un partenaire culturel en s'associant à des projets. L'ASF, avec d'autres formations linguistiques, participe aux « Visages de la Francophonie » dont l'Université de Ventiane, au Laos, est à l'origine. Des ateliers d'écriture sont animés dans tous les groupes concernés. Chaque apprenant exprime par écrit le rapport qu'il a à la langue française. Ce travail sera ensuite valorisé en participant à une exposition au Laos et en en organisant une, à notre tour, dans notre établissement.

Ce projet est considéré comme une action phare car il réunit autour d'une réalisation commune :

Plusieurs acteurs

- ✓ qui partagent la langue française (qui est
 - soit leur langue maternelle
 - soit la langue officielle du pays d'origine
 - soit la langue d'enseignement
 - soit une langue étrangère)
- ✓ qui étudient dans des structures diverses
 - Atelier des Savoirs Fondamentaux de Rennes
 - CLPS de Rennes
 - Centre pénitentiaire de Rennes
 - Département d'études françaises de Ventiane au Laos
 - Ecole de tourisme à Alep en Syrie
 - *A confirmer : Alliances françaises de Dar es Salaam en Tanzanie et à Mexico au Mexique*
 - *Collège et lycée à Békéscsaba en Hongrie*
 - *Institut français de Bilbao en Espagne*
- ✓ qui vivent sur quatre continents
- ✓ qui ont des motivations et des opinions différentes

Cette expérience, qui s'étale sur plusieurs mois, permet à chacun, dans un cadre collectif et même international, de s'exprimer individuellement. La dimension collective n'exclut pas l'apprenant en tant que personne, elle la valorise et la fait s'affirmer. Les groupes d'atelier d'écriture sont des partenaires culturels mais les personnes, elles aussi, le deviennent. Les stagiaires pourront devenir force de proposition car, au-delà de la première réalisation, des activités verront le jour pour préparer l'exposition.

L'ATELIER D'ECRITURE PERMANENT de L'ASF de Brest

**Pascal Kieger : Coordinateur des Ateliers des Savoirs
Fondamentaux de l'IBEP Brest**

Créé en l'an 2000, c'est un Espace/Temps régulier de rencontre et de formation pour écrire autrement. Il s'adresse à toutes personnes adultes (à partir de 16 ans) en situations d'illettrisme.

Les personnes en Formation à Espaces Formations, quels que soient leur statut, et leur "niveau", sont sollicitées pour produire au cours de leur formation, un ou plusieurs écrits qui seront édités dans un Recueil de textes regroupés selon des thèmes proposés. Il se déroule dans dix lieux différents :

- Quartier de Kergaradec (locaux d'Espaces Formations) à Gouesnou
- Quartier de Pontanézen (Centre Social) à Brest
- Quartier de Saint Pierre (Maison pour Tous) à Brest
- Lesneven (Centre Social)
- Landerneau (Maison pour Tous)
- Landivisiau (Base Aéro-Navale)
- Don Bosco (Centre de Formation)
- Ile Longue (Base militaire)
- Association "PRELUDE" (Association d'Insertion)
- Arsenal du port de Brest (Base militaire)

Calendrier / Rythme :

L'atelier d'écriture se déroule sur un trimestre :

Un Recueil des productions écrites sera publié à chaque anniversaire d'une saison (Jour de l'hiver, jour du printemps, jour de l'été) sauf pour l'Automne où les Actions de Formation débutent à nouveau.

Méthode :

Un thème d'écriture est proposé pour chaque Recueil. Il est choisi en Réunion d'Equipe. ("Souvenirs d'Ecole", "Les 5 sens", Travailler", "Correspondances", "La Mer", ...) De Janvier 2000 à janvier 2005, 6 Tomes ont été écrits.

L'Atelier d'écriture est mené par une formatrice (salariée à "Espaces Formations") à raison d'un séance chaque semaine (soit dix séances au total pour un trimestre), dans chaque lieu d'écriture.

A bout d'un trimestre d'écriture, les Textes sont collectés, relus en Comité de Lecture au sein de l'Equipe Pédagogique, ordonnés selon des sous parties et confiés enfin à l'Imprimerie qui nous soumettra une maquette pour la relecture avant l'impression.

Différents types de proposition d'écriture alterneront :

- Jeux d'écriture ("logo-rallye", "mot-valise", cadavre exquis, textes à trous, etc...)

- Approche poétique (acrostiches, calligrammes, ...)
- Récit auto-biographie ("je me souviens...")
- Forme et Typographie
- Ecriture sur une illustration, un dessin
- Correspondance (écrire à son ancien instituteur, son patron, une lettre d'Amour ...)

Pourquoi ?

Finalité : permettre à des adultes en situation d'illettrisme de se réconcilier avec l'Ecrit

Ecrire pour être lu par d'autres, connus et inconnus, écrire pour être publié dans un Recueil de qualité, pour transmettre son expérience, pour jouer avec les mots, pour sortir de soi, pour sentir le bien que font les mots quand ils prennent le temps de s'écrire ...

Pour entrer dans un autre niveau d'écriture que celui qu'exigent les papiers administratifs et autres lettres de motivation...

Pour établir une "Passerelle" entre la Société "Lettrée" et les Apprenants, en permettant que leur Histoire et leur Parole soient lues ...

POURQUOI PUBLIER ?

L'Ecriture est intimement liée à la Lecture. Ces deux Savoirs Fondamentaux qui sont notre Quotidien et leur Quotidien en Formation.

Si nous provoquons bel et bien la Rencontre, l'Intimité est encore bien loin ...

Comment les aider à faire "Ce" Voyage ?
Pour que le Mot devienne Message ...

Les Recueils publiés de l'Atelier d'Ecriture sont un des moyens pour que ce lien s'établisse, pour qu'il y ait Plaisir dans l'acte d'Apprentissage, pour qu'ils se disent et nous disent leurs Histoires ... pour qu'Ecire soit une Relation.

Quelqu'un parle et écrit à quelqu'un d'autre.

Et cet Autre restera Inconnu.

Il n'est ni le Formateur connu, ni les collègues familiers du Groupe.

Il est Ici et Ailleurs...

L' Atelier d'Ecriture permet cela, se dépasser et écrire au-delà de ce qui peut être attendu et entendu de Nous.

J'écris à un Lecteur que je ne verrai sans doute jamais...

Valoriser leurs productions écrites dans un Recueil que l'on souhaite de Qualité, c'est valoriser la Personne.

Pour nous, Ecire c'est s'Inscrire.

Ecire, laisse une Trace, des Traces ...

Ecire c'est prendre des risques.

Publier c'est permettre aux apprenants cette possible " Relation extra-sociale

S'exposer à la lecture des Autres en sachant que cette prise de risques aboutit au Projet finalisé : la production du Recueil, la Redécouverte du Livre...

Il y a "Jeux" d'écriture parce qu'il y a Enjeu.

Enjeu personnel, puis collectif, puis social et citoyen.

" Avoir " à dire et " Etre " lu...

C'est cet aller-retour, cette alternance pédagogique que nous souhaitons créer au travers de l'édition de Recueils.

Les Recueils sont imprimés à 300 exemplaires. Chaque Tome contient en moyenne 50 pages.

La moitié du tirage (soit 150 exemplaires) est offerte aux participants de l'Atelier d'écriture Permanent.

L'autre moitié, soit les 150 restants, est offerte à Lire à nos Partenaires et nos Financeurs-Prescripteurs.

Ainsi, le Réseau des Bibliothèques de la Ville de Brest nous commande 10 Recueils à chaque parution de Tome.

Aujourd'hui, ce sont 10 bibliothèques municipales qui proposent à ses abonnés-lecteurs de découvrir les Recueils...

Enfin, Pourquoi Publier?

Donnons-leur la Parole...voici en quelques phrases ce qu'ils nous en disent:

- " Pouvoir le montrer à ses proches et à sa famille ".

- "Respecter des dates (Imprimerie!) et mener à terme un Projet".

- "Retravailler l'écriture et la Lecture, mais pas comme à l'Ecole".

- "Voir et Lire les textes des Autres et s'apercevoir que l'on n'est pas seul..."

L'ASF de DINAN

LOCO-MOTS, petit train, petits chemins et grandes nouvelles

**Catherine Loiseau ; Coordinatrice des Ateliers des Savoirs
Fondamentaux du CLPS de Dinan**

Dans l'ASF, les différents supports proposés permettent à l'apprenant d'exprimer ses besoins, de fixer avec le formateur les moyens pour y arriver, de développer la prise de conscience de ses " méthodes ", d'aller plus loin dans l'expression de ses désirs. L'apprentissage des savoirs fondamentaux se greffe sur ce processus.

La démarche d'atelier d'écriture participe de ce cadre général. Elle favorise, par la consigne de ne pas s'occuper, dans un premier temps, de la correction des écrits, un déblocage de sa parole, de son écrit. Le lien avec des écrivains, poètes facilite l'accès à des écrits dits " culturels ", relie une production personnelle au grand champ des auteurs littéraires.

LOCO-MOTS, petit train, petits chemins et grandes nouvelles

Ce concours de nouvelles est mis en place par la bibliothèque départementale des Côtes d'Armor, dans le cadre du " Centenaire du petit train des Côtes du Nord ", avec le concours de la FOL et du GFEN.

Le cadre propose d' " imaginer une histoire mettant en scène les personnages et les paysages des deux cartes postales présentées sur l'affiche ". La nouvelle ne dépassera pas six pages, respectera l'ambiance propre à un voyage en petit train, commencera et s'achèvera le temps d'un voyage (une demie-journée).

Une dizaine d'apprenants ont participé. La participation est volontaire, mais fait tâche d'huile. Le cadre fixé était suffisamment précis mais assez large pour y engouffrer son imagination. Il est précisé que le texte n'est corrigé qu'à la fin.

Entre autre, un texte à huit mains a donc vu le jour.

Les quatre personnes ont commencé par décrire de manière très précise les deux cartes postales. Un des apprenants notait sur un paper-board tout ce que disaient les autres pour faciliter et fixer la description. De ces descriptions, a émergé l'idée de se répartir par personnage, et de raconter un même voyage avec différents points de vue : le conducteur, un contrôleur, des mariés, un cheval-acteur. Des premiers textes sont sortis. Nous avons pris soin qu'ils soient en écho les uns les autres. Un parcours a donc été inventé, en fonction de ceux qui montaient et descendaient, car certains décrivaient des ralentissements, des pauses.

Un processus de **négociation**, dans le choix de son rôle, par les **interactions**, s'est engagé entre les apprenants. Prendre la parole et écouter, impacter l'écrit de l'autre et modifier le sien en fonction du groupe était un travail qui a eu un effet direct sur la maîtrise de ses apprentissages. Les recherches pour la correction linguistique a pris du sens (la participation au concours) et ils ont chacun pu la mener avec les supports (exercices, livres...) qu'ils connaissaient déjà.

L'**imagination** permise, et systématiquement prise en compte, valorisait chaque apprenant dans son originalité et sa personnalité.

Cette démarche permet de travailler aussi la notion de projet. La transversalité permet d'aborder les apprentissages fondamentaux par la géographie, par la découverte de son environnement social et culturel.

Le partenariat et les perspectives

La bibliothèque municipale de Dinan est un lieu que les jeux d'écriture et la curiosité nous avait précédemment fait fréquenter (emprunter ouvrages de poésie). Il est donc devenu un support de vie quotidienne dans l'ASF. Ce lien s'actualise régulièrement, et la recherche d'informations sur le petit train a pu s'y faire.

La remise des prix de ce concours se déroulera le 26 mai à Languieux, dans le cadre du centenaire du " petit train des Côtes d'Armor ", en partenariat avec l'Association des chemins de fer des Côtes du Nord. Cette journée de fête permettra la mise en valeur des textes produits et un écho possible sur Dinan. Une exposition à la bibliothèque, en partenariat avec le Musée du rail du Dinan, est envisagée au mois de juin.

Cette réalisation sera valorisée et utilisée en présentation et sensibilisation des partenaires potentiellement financeurs de l'ASF. En effet, l'atelier d'écriture contribue à l'apprentissage des savoirs fondamentaux d'une manière différente, ludique certes, mais aussi sociale et culturelle, ce qui peut sensibiliser certains acteurs sur des besoins à une vie citoyenne.

La pratique de l'atelier d'écriture révèle pour nous un moyen d'agir à plusieurs niveaux. Avec l'apprenant, il est un outil de médiation pour la prise de conscience de ses processus d'apprentissages, un levier vers les contenus. De plus, il permet d'être autrement dans la ville, d'utiliser le lieu ressource bibliothèque, d'apprendre sur sa culture. Pour les partenaires, il peut changer leur regard sur " l'illettrisme "et l'ASF, en en faisant une marche vers plus d'autonomie en général, plus d'expression, un passage pour une meilleure dynamique culturelle et sociale de ces acteurs.

Ont participé à ce travail pour la région Bretagne :

Emmanuelle DRUEL ,CLPS / ASF, Rennes
Josette JAFFRE-ORESVE, CLPS / ASF, Saint Malo
Pascal KIEGER ASF, IBEP, Brest
Evelyne LAMBERT, GREF BRETAGNE
Catherine LOISEAU, CLPS / ASF, Dinan
Sylvie TIERCIN, GREF BRETAGNE

Expert : François BOUYER

Référente : Sylvie TIERCIN